



PREMIÈRES VÊPRES DE LA PENTECÔTE

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !  
Seigneur, à notre secours !



Que ma pri - è - re de - vant toi s'é - lè - ve com - me l'en - cens, et mes mains pour l'of - fran - de du soir.

HYMNE

1. Vēni, Creatōr Spīritus :  
**Mēntes tuōrum vīsita,  
Imple supērna grātia  
Quæ tu creāsti pēctora.**

*Viens en nous, Esprit Créateur, viens visiter l'âme  
des tiens et remplir des grâces du ciel les cœurs que  
tu créas toi-même.*

2. Qui dīceris Parāclītus,  
Altīssimi dōnum Dēi,  
Fons vīvus, īgnis, cāritas  
Et spirītālis ūnctio.

*Nous t'appelons Consolateur, toi qui es don du  
Dieu très-haut, source vive, feu, charité, invisible  
consécration.*

3. Tu septifōrmis mūnere,  
**Dīgītus patērnæ dēxteræ,  
Tu rite promīssum Pātris,  
Sermōne dītans gūttura.**

*Tu es les sept dons en nos âmes, le doigt de la  
droite du Père ; tu es du Père la promesse, tu dis sa  
parole à nos lèvres.*

7. **Dēo Pātri sit glōria  
Et Fīlio qui a mōrtuis  
Surrēxit, ac Parāclīto,  
In sēcūlōrum sēcūla. Amen.**

*Gloire à Dieu le Père éternel, au Fils ressuscité  
des morts, à l'Esprit-Saint Consolateur,  
pour les siècles des siècles. Amen.*

4. Accēde lūmen sēnsibus,  
Infūnde amōrem cōrdibus,  
Infirma nōstri cōrporis  
Virtūte fīrmans pēpeti.

*Allume à nos yeux ta lumière et verse en nos cœurs  
ton amour ; affermis toujours de ta force la faiblesse  
de notre corps.*

5. **Hōstem repēllas lōngius,  
Pacēmque dōnes prōtinus ;  
Ductōre sic te praevio  
Vitémus omne nōxium.**

*Au loin repousse l'ennemi, sans retard donne-nous  
la paix ; par toi guidés et précédés, nous éviterons  
tout danger.*

6. Per te sciāmus da Pātrē  
Noscāmus atque Fīlium,  
Tēque utriūsque Spīritum  
Credāmus omni tēpore.

*Fais-nous connaître Dieu le Père, enseigne-nous  
aussi son Fils et fais-nous toujours croire en toi, toi  
qui es leur commun Esprit.*

PSAUME 112

*Quand arriva le jour de Pentecôte, alléluia, les apôtres se trouvaient tous ensemble, alléluia.*



Louez, serviteurs du Seigneur,  
louez le nom du Seigneur !  
**Béni soit le nom du Seigneur,  
maintenant et pour les siècles des siècles !**

Du levant au couchant du soleil,  
loué soit le nom du Seigneur !  
**Le Seigneur domine tous les peuples,  
sa gloire domine les cieus.**

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ?  
lui, il siège là-haut.

**Mais il abaisse son regard  
vers le ciel et vers la terre.**  
De la poussière il relève le faible,  
il retire le pauvre de la cendre  
**pour qu'il siège parmi les princes,  
parmi les princes de son peuple.**  
Il installe en sa maison la femme stérile,  
heureuse mère au milieu de ses fils.  
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
pour les siècles des siècles. Amen.**  
*Quand arriva le jour...*

*Ils virent comme un feu se partager en langues ; et l'Esprit se posa sur chacun d'eux, alléluia.*



Il est bon de fêter notre Dieu,  
il est beau de chanter sa louange !  
**Le Seigneur rebâtit Jérusalem,**  
**il rassemble les déportés d'Israël ;**  
il guérit les cœurs brisés  
et soigne leurs blessures.  
**Il compte le nombre des étoiles,**  
**il donne à chacune un nom ;**  
il est grand, il est fort, notre Maître :  
nul n'a mesuré son intelligence.  
**Le Seigneur élève les humbles**  
**et rabaisse jusqu'à terre les impies.**  
Entonnez pour le Seigneur l'action de grâce,  
jouez pour notre Dieu sur la cithare !

**Il couvre le ciel de nuages,**  
**il prépare la pluie pour la terre ;**  
il fait germer l'herbe sur les montagnes  
et les plantes pour l'usage des hommes ;  
**il donne leur pâture aux troupeaux,**  
**aux petits du corbeau qui la réclament.**  
La force des chevaux n'est pas ce qu'il aime,  
ni la vigueur des guerriers, ce qui lui plaît ;  
**mais le Seigneur se plaît avec ceux qui le craignent,**  
**avec ceux qui espèrent son amour.**  
Rendons gloire au Père tout-puissant,  
à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,  
**à l'Esprit qui habite en nos cœurs,**  
**pour les siècles des siècles. Amen.**

CANTIQUE DE L'APOCALYPSE (Ap. 11-12)

*L'Esprit qui procède du Père, alléluia, rendra témoignage de moi. alléluia.*



Grandes, merveilleuses, tes œuvres,  
Seigneur, Dieu de l'univers !  
**Ils sont justes, ils sont vrais, tes chemins,**  
**Roi des nations.**  
Qui ne te craindrait, Seigneur ?  
A ton nom, qui ne rendrait gloire ?

**Oui, toi seul es saint !**  
**Oui, toutes les nations viendront et se**  
**prosterneront devant toi ;**  
oui, ils sont manifestés,  
tes jugements.  
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,**  
**pour les siècles des siècles. Amen.**

MAGNIFICAT du 8<sup>ème</sup> ton

Magnificat ánima méa Dóminum,  
**Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.**  
Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ,  
ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.  
**Quia fécit míhi mágna qui pótens est :**  
**et sánctum nómen éjus.**  
Et misericórdia éjus a progénie in progénies tíméntibus éum.  
**Fécit poténtiam in bráchio súo :**  
**dispérsit supérbos ménte córdis súi.**  
Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.  
**Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánés.**  
Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.  
**Sicut locútus est ad pátres nóstros,**  
**Abraham et sémini éjus in saécula.**  
Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,  
**Sicut érat in princípío, et nunc, et sémpér,**  
**et in saécula sæculórum. Amen.**

*Mon âme exalte le Seigneur,*  
*Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !*  
*Il s'est penché sur son humble servante ;*  
*désormais tous les âges me diront bienheureuse.*  
*Le Puissant fit pour moi des merveilles :*  
*Saint est son nom !*  
*Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.*  
*Déployant la force de son bras,*  
*il disperse les superbes.*  
*Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.*  
*Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.*  
*Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,*  
*De la promesse faite à nos pères,*  
*en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*  
*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,*  
*Maintenant et à jamais,*  
*dans les siècles des siècles. Amen.*